

1. Вот родословие Исава, он же Едом.

УПО: А оце нащадки Ісава, цебто Едома.

KJV: Now these are the generations of Esau, who is Edom.

2. Исав взял себе жен из дочерей Ханаанских: Аду, дочь Елона Хеттеянина, и Оливему, дочь Аны, сына Цивеона Евеянина,

УПО: Ісав узяв жінок своїх з дочок ханаанських, Аду, дочку Елона хіттеянина, та Оголіваму, дочку Ани, дочку Ців'она хівеянина,

KJV: Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

3. и Васемафу, дочь Измаила, сестру Наваиофа.

УПО: та Босмат, дочку Ізмаїлову, сестру Невайотову.

KJV: And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

4. Ада родила Исаву Елифаза, Васемафа родила Рагуила,

УПО: І породила Ада Ісавові Еліфаза, а Босмат породила Реуїла,

KJV: And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

5. Оливема родила Иеуса, Иеглома и Корея. Это сыновья Исава, родившиеся ему в земле Ханаанской.

УПО: а Оголівама породила Суша, і Ялама, і Кораха. Оце сини Ісавові, що були йому народжені в ханаанській землі.

KJV: And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

6. И взял Исав жен своих и сыновей своих, и дочерей своих, и всех людей дома своего, и стада свои, и весь скот свой, и всё имение свое, которое он приобрел в земле Ханаанской, и пошел в [другую] землю от лица Иакова, брата своего,

УПО: І взяв Ісав жінок своїх, і синів своїх, і дочок своїх, і всі душі дому свого, і худобу свою, і все стадо своє, і все своє майно, що набув у ханаанській землі, та й пішов до Краю від обличчя Якова, брата свого,

KJV: And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of

Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

7. ибо имение их было так велико, что они не могли жить вместе, и земля странствования их не вмещала их, по множеству стад их.

УПО: бо маєток їх був більший, щоб пробувати їм разом, і край їх часового замешкання не міг вмістити їх через їхню худобу.

KJV: For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

8. И поселился Исав на горе Сеир, Исав, он же Едом.

УПО: І осівся Ісав на горі Сеїр, Ісав він Едом.

KJV: Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

9. И вот родословие Исава, отца Идумеев, на горе Сеир.

УПО: А оце нащадки Ісава, батька Едому на горі Сеїр.

KJV: And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

10. Вот имена сынов Исава: Елифаз, сын Ады, жены Исавовой, и Рагуил, сын Васемафы, жены Исавовой.

УПО: Оце ймення синів Ісавових: Еліфаз, син Ади, жінки Ісавової, Реуїл, син Босмати, Ісавової жінки.

KJV: These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

11. У Елифаза были сыновья: Феман, Омар, Цефо, Гафам и Кеназ.

УПО: А сини Еліфазові були: Теман, Омар, Цефо, і Гатам, і Кеназ.

KJV: And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12. Фамна же была наложница Елифаза, сына Исавова, и родила Елифазу Амалика. Вот сыновья Ады, жены Исавовой.

УПО: А Тимна була наложниця Еліфаза, Ісавового сина, і породила вона Еліфазові Амалика. Оце сини Ади, Ісавової жінки.

KJV: And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these were the sons of Adah Esau's wife.

13. И вот сыновья Рагуила: Нахаф и Зерах, Шамма и Миза. Это сыновья Васемафы, жены Исавовой.

УПО: А оце сини Реуїлові: Нагат і Зера, Шамма й Мізза. Оце сини Босмати, Исавової жінки.

KJV: And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

14. И сии были сыновья Оливемы, дочери Аны, сына Цивеонова, жены Исавовой: она родила Исаву Иеуса, Иеглома и Корея.

УПО: А оці були сини Оголівами, дочки Ани, дочки Ців'она, Исавової жінки, і вродила вона Исаву, Єуша, і Ялама, і Корея.

KJV: And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

15. Вот старейшины сынов Исавовых. Сыновья Елифаза, первенца Исавова: старейшина Феман, старейшина Омар, старейшина Цефо, старейшина Кеназ,

УПО: А оце провідники Исавових синів. Сини Еліфаза, Исавового перворідного: провідник Теман, провідник Омар, провідник Цефо, провідник Кеназ,

KJV: These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16. старейшина Корея, старейшина Гафам, старейшина Амалик. Сии старейшины Елифазовы в земле Едома; сии сыновья Ады.

УПО: провідник Корея, провідник Гатам, провідник Амалик. Оце провідники Еліфаза в краю Едома, оце сини Ади.

KJV: Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

17. Сии сыновья Рагуила, сына Исавова: старейшина Нахаф, старейшина Зерах, старейшина Шамма, старейшина Миза. Сии старейшины Рагуиловы в земле Едома; сии сыновья Васемафы, жены Исавовой.

УПО: А оце сини Реуїла, Исавового сина: провідник Нагат, провідник Зерах, провідник Шамма, провідник Мізза. Оце провідники Реуїлові в краю едомському, оце сини Босмати, Исавової жінки.

KJV: And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

18. Сии сыновья Оливемы, жены Исавовой: старейшина Иеус, старейшина Иеглом, старейшина Корей. Сии старейшины Оливемы, дочери Аны, жены Исавовой.

УПО: А оце сини Оголівами, жінки Ісава: провідник Еуш, провідник Ялам, провідник Корей, оце провідники Оголівами, дочки Ани, Ісавової жінки.

KJV: And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19. Вот сыновья Исава, и вот старейшины их. Это Едом.

УПО: Оце сини Ісава, цебто Едома, і оце їхні провідники.

KJV: These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

20. Сии сыновья Сеира Хорреянина, жившие в земле той: Лотан, Шовал, Цивеон, Ана,

УПО: Оце сини Сеїра, хорреянина, мешканці цієї землі: Лотан і Шовал, і Ців'он, і Ана,

KJV: These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21. Дишон, Эцер и Дишан. Сии старейшины Хорреев, сынов Сеира, в земле Едома.

УПО: і Дішон, і Ецев, і Дішан, оце провідники хорреянина, сини Сеїру, краю едомського.

KJV: And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

22. Сыновья Лотана были: Хори и Геман; а сестра у Лотана: Фамна.

УПО: А сини Лотана були: Хорі й Гемам, а Лотанова сестра Тимна.

KJV: And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

23. Сии сыновья Шовала: Алван, Манахаф, Эвал, Шефо и Онам.

УПО: А оце сини Шовалові: Алван і Манахат, і Евал, Шефо, і Онам.

KJV: And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24. Сии сыновья Цивеона: Аиа и Ана. Это тот Ана, который нашел теплые воды в пустыне, когда пас ослов Цивеона, отца своего.

УПО: А ото сини Ців'онові: і Айя, і Ана, той Ана, що знайшов був в пустині гарячі джерела, коли пас осли Ців'она, свого батька.

KJV: And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25. Сии дети Аны: Дишон и Оливема, дочь Аны.

УПО: А оце діти Ани: Дішон, і Оголівама, дочка Ани.

KJV: And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26. Сии сыновья Дишона: Хемдан, Эшбан, Ифран и Херан.

УПО: А оце сини Дішонові: Хемдан, і Ешбан, і Ітран, і Керан.

KJV: And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

27. Сии сыновья Эцера: Билган, Зааван, и Акан.

УПО: Ото сини Ецера: Білган, і Зааван, і Акан.

KJV: The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

28. Сии сыновья Дишана: Уц и Аран.

УПО: Оце сини Дішана: Уц і Аран.

KJV: The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

29. Сии старейшины Хорреев: старейшина Лотан, старейшина Шовал, старейшина Цивеон, старейшина Ана,

УПО: Оце провідники хорреянина: провідник Лотан, провідник Шовал, провідник Ців'он, провідник Ана,

KJV: These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

30. старейшина Дишон, старейшина Эцер, старейшина Дишан. Вот старейшины Хорреев, по старшинствам их в земле Сеир.

УПО: провідник Дішон, провідник Ецер, провідник Дішан, оце провідники хорреянина за їхніми провідниками в краї Сеїр.

KJV: Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31. Вот цари, царствовавшие в земле Едома, прежде царствования царей у сынов Израилевых:

УПО: А оце царі, що царювали в краю Едома перед царюванням царя в синів Ізраїлевих.

KJV: And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

32. царствовал в Едоме Бела, сын Веоров, а имя городу его Дингава.

УПО: І царював в Едомі Бела, син Беора, а ймення його міста Дінгава.

KJV: And Bela the son of Beor reigned in Edom: and the name of his city was Dinhabah.

33. И умер Бела, и воцарился по нем Иовав, сын Зераха, из Восоры.

УПО: І вмер Бела, і зацарював замість нього Йовав, син Зераха з Боцри.

KJV: And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34. Умер Иовав, и воцарился по нем Хушам, из земли Феманитян.

УПО: І вмер Йовав, і зацарював замість нього Хушам із землі теманіянина.

KJV: And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35. И умер Хушам, и воцарился по нем Гадад, сын Бедадов, который поразил Маданитян на поле Моава; имя городу его Авиф.

УПО: І вмер Хушам, і зацарював замість нього Гадад, син Бедада, що побив мідіян на полі Моава, а ймення його міста Авіт.

KJV: And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

36. И умер Гадад, и воцарился по нем Самла из Масреки.

УПО: І вмер Гадад, і зацарював замість нього Самла з Машеку.

KJV: And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37. И умер Самла, и воцарился по нем Саул из Реховофа, что при реке.

УПО: І вмер Самла, і зацарював замість нього Саул з Реховоту надрічного.

KJV: And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

38. И умер Саул, и воцарился по нем Баал-Ханан, сын Ахбора.

УПО: І вмер Саул, і зацарював замість нього Баал-Ханан, син Ахборів.

KJV: And Saul died, and Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.

39. И умер Баал-Ханан, сын Ахбора, и воцарился по нем Гадар: имя городу его Пау; имя жене его Мегетавеель, дочь Матреды, сына Мезагава.

УПО: І вмер Баал-Ханан, син Ахборів, і зацарював замість нього Гадад, а ім'я його міста Пау, а ім'я його жінки Мегетав'іл, дочка Матреди, дочки Ме-Загава.

KJV: And Baalhanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

40. Сии имена старейшин Исавовых, по племенам их, по местам их, по именам их:

старейшина Фимна, старейшина Алва, старейшина Иетеф,

УПО: А оце імена провідників Ісавових за їхніми родами, за місцями їх, їхніми іменами: провідник Тимна, провідник Алва, провідник Етет,

KJV: And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

41. старейшина Оливема, старейшина Эла, старейшина Пинон,

УПО: провідник Оголівама, провідник Ела, провідник Пінон,

KJV: Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42. старейшина Кеназ, старейшина Феман, старейшина Мивцар,

УПО: провідник Кеназ, провідник Теман, провідник Мівцар,

KJV: Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

43. старейшина Магдиил, старейшина Ирам. Вот старейшины Идумейские, по их селениям, в земле обладания их. Вот Исав, отец Идумеев.

УПО: провідник Маг'діїл, провідник Ірам. Оце провідники Едома він же Ісав, батько Едому за їхніми оселями в краї їхнього володіння.

KJV: Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.